

V. Tłumaczenia tekstów Zbigniewa Dłubaka

Układ alfabetyczny

- „A contribution to the debate on the social role of art (1946–1950)”: wersja krótsza (mps, 6 k., 2 egz.), wersja z dodanym zakończeniem (mps, 9 k.), egzemplarz niepełny drugiej wersji (wstęp – 1 k., 2 egz.; zakończenie – 2 k., 2 egz.; kopia ksero zakończenia – 2 k., 2 egz.)
- [An artist demands full artistic freedom...], wypowiedź w katalogu wystawy Grupy St-53, Grupy R-55 i Grupy 55, ZPAP, CBWA, Szczecin 1957, 1 k.
- „An introduction to the catalogue of the exhibition PRACOWNIA (WORKSHOP)”, mps – pierwsza wersja, 3 k.; kopia ksero pierwszej wersji mps, 3k., 7 egz.; druga wersja mps, 3 k. + kopie drugiej wersji mps (pierwsza strona – 6 egz., trzecia strona – 3 egz.) + obwoluta po drugiej wersji mps + teczka, w której były obie wersje mps
- „Art outside the world of meanings”, mps, 4 k.; mps z odręcznymi poprawkami, 4 k.; mps – kopia przez kalkę, 4 k.; kopia ksero mps, 4 k., 4 egz.
- [Between science and art there is a border which cannot be crossed...], tekst prezentowany na wystawie „Sztuka i nauka – struktury”, Galeria ZPAP, Warszawa 1976, mps, 1 k.
- „Das Zeichen in der Kunst” („Znak w sztuce” – wersja niemiecka), tekst opublikowany w katalogu wystawy indywidualnej Z. D. „Gestykulacje” w Galerii Znak w Białymstoku w 1974, mps (datowany 1973), 4 k. + kopia ksero 4 k.
- „Desymbolizations”, mps, 5 k.
- [I am not concerned with any stylization...], 1976: rps, 1 k., 2 egz. + kartka z samym tytułem; mps, 1 k., 3 egz.
- „Ocean” – różne wersje językowe:
 - wersja angielska, mps, 1 k., 3 egz. + kopia ksero, 1 k., 2 egz.
 - wersja polska i angielska, kopia ksero mps, 1 k., 6 egz.
 - wersja polska, francuska i angielska, kopia ksero, 1 k.
 - wersja francuska, kopia ksero druku, 1k., 2 egz.
 - wersja niemiecka, rps, 1 k.; mps, 1 k., 2 egz.
 - wersja japońska, zdjęcie – 1 k., kopia ksero – 1k.
 - obwoluta, w której były różne wersje językowe tekstu „Ocean”
- „Photography / La Photographie”, 1978, mps, wersja angielska (2 k., 2 egz.), wersja francuska (1 k., 2 egz.)
- „Photography in art today”, mps, 15 k.; kopia ksero mps, 15 k.; kopia ksero mps – egz. niepełny (brak stron 1–4, 12 k.) + obwoluta
- „Remarks on art and photography” (opublikowane jako „Notes on art and photography”), „Odra” nr 6, 1977, mps 6 k.; mps – egz. niepełny (brak zakończenia, 4 k.); mps – egz. niepełny (samo zakończenie, 2 k.)
- „Tautologies”, 1971
 - wersja angielska: rps (Z. D.), 1 k.; rps (nie Z.D.), 1 k.; mps, 1 k., 5 egz.; kopia ksero mps, 1 k.
 - wersja francuska: mps, 1 k.; kopia ksero mps, 1 k.
- [We are aware of importance of an actual social context...], rps, 1 k.